

Filología Griega y Filología Eslava

Áreas de conocimiento: Filología Griega y Filología Eslava

Director: Miguel Villena Ponsoda

Secretario: M^a Carmen García Sola

Página web: www.ugr.es/~odiseo

Profesorado: CU: 1 / PTU: 14/ CEU: / PTEU: / PDI Contratado 17 y Becarios 4:

Grupos de investigación

- Historiografía y etnografía antigua y renacentista. Director: Jesús M. García González.
- Tradición y pervivencia de la cultura griega. Director: José Luis Calvo Martínez.
- Eslavística caucásica y tipología de las lenguas. Director: Rafael Guzmán Tirado.
- Paleografía y codicología eslava. Directora: Elena Mironesko Bielova.
- Estudio de la civilización griega medieval y moderna. Director: Moschos Morfakidis Filactós.
- Investigaciones de Filología Eslava. Director: Enrique F. Quero Gervilla.
- Estudios bizantinos, neogriegos y del sudeste europeo. Director: Moschos Morfakidis Filactós.
- Grupo Evaluación de la Investigación y de Programas Educativos Andaluces. HUM-567 Junta Andalucía. Responsable: Fernández Cano, Antonio.

Proyectos de investigación

- Léxico de la Ética de Aristóteles. Investigador responsable: José Luís Calvo Martínez.
- Estudios y Civilización Griega y Medieval. Investigador responsable: Moschos Morfakidis Filactós.
- En Grecia Antigua: Mujeres Filósofas (VI a.C.- VI d.C.). Investigador responsable: Jesús M^a. García González.
- Proyecto de Investigación de Excelencia: "Análisis de la valoración cualitativa y cuantitativa en la visión del mundo de las lenguas rusa y española". Investigador responsable. Enrique F. Quero Gervilla
- (HUM 2006-07443) Estudio sociolingüístico de las lenguas caucásicas minoritarias. Financiado por el Ministerio de Educación y Cultura. Secretaría General de Política Científica y Tecnológica. Investigador responsable: Rafael Guzmán Tirado
- Proyecto de excelencia: (P06-HUM 02181) Estudio de las particularidades de la enseñanza de la lengua española a estudiantes de origen ruso y ucraniano. Financiado por la Junta de Andalucía. Investigador responsable: Rafael Guzmán Tirado
- Proyecto de investigación Lifelong Learning: "Be my guest: Russian for European Hospitality", (135699-LLP-I-2007-I-BG-KA2-KA2MP, elaboración de un curso de lengua rusa en Internet, financiado por la Unión Europea. Investigador: Rafael Guzmán Tirado. Investigador responsable: Diana Tsotova.
- Archivo/Base de datos de las fuentes sobre las relaciones bizantino-eslavas. 2^a fase: ss. IX-XIII. Investigador responsable: María Matilde Casas Olea
- NIFLAR: Networked Interaction in Foreign Language Acquisition and Research". European Commission. Responsable: Kristi Jauregi, Universidad Utrecht, Netherlands

Proyectos de innovación docente

- Proyecto: El uso del test como método de control del trabajo individual en el aprendizaje de la lengua rusa como lengua extranjera. Financiado por la Universidad de Granada. (Código 08-143) Investigador responsable: Rafael Guzmán Tirado

- Proyecto de Investigación: “La traducción del argot desde una dimensión multicultural”, Financiado por la Universidad de Granada. Investigador: Rafael Guzmán Tirado. Investigadora principal: Esperanza Alarcón Navío.
- Nuevos Métodos de la Enseñanza del Español, con especial referencia a nacionalidad y cultura de los alumnos
- Manual Didáctico de Lexicología y Lexicografía de Lengua Rusa para Hispanohablantes”. Responsable: ChaikhevaTatiana
- El crisol de las literaturas eslavas: Enfoque multidisciplinar a través de las nuevas tecnologías. Responsable: Elena Mironesko Bielova.

Másteres y doctorados en los que participa

- Ciudades y culturas en el Mediterráneo Antiguo y Medieval.
- Estudios superiores de Filología eslava y Lingüística indoeuropea.
- La Civilización Griega Medieval y Moderna: Estudios sobre su lengua, literatura y civilización.
- Raíces Culturales de Europa: textos y lenguas.
- Traducción y Derecho comparado.

Titulaciones en las que el departamento imparte docencia:

- Licenciado en Filología Clásica
- Licenciado en Filología Eslava
- Licenciado en Filología Hispánica
- Licenciado en Traducción e Interpretación
- Facultad de la Actividad Física y del Deporte

Contratos de investigación

- Redacción Española de L'Année philologique 2008-2009

Entidades participantes: Sociéte Internationale de Bibliographie Classique; Vicerrectorado de Investigación de la UGR

Responsable: Pedro Pablo Fuentes González

- Incentivos a Proyectos de Investigación de Excelencia en Equipos de Investigación, Orden de 15/03/07. BOJA nº 11 de 29/03/07. Resolución de 31 de enero de 2008 de la Secretaría General de Universidades, Investigación y Tecnología, por la que se asigna el personal investigador doctor, el personal investigador de reconocida valía y el personal técnico de apoyo a contratar con cargo a los Proyectos de Investigación de Excelencia incentivados mediante Resolución de 19 de diciembre de 2007

Entidades participantes: Junta de Andalucía, Universidad de Granada

Responsable: María Matilde Casas Olea

- Programa de Ayudas a la Investigación Posdoctoral

Entidades participantes: Ministerio de Ciencia y Educación (Innovación y Ciencia) - Universidad de Granada

Responsable: Enrique F. Quero Gervilla

- Programa Nacional de Formación de Profesorado Universitario de la Secretaría de Estado de Universidades e Investigación.

Entidades participantes: Ministerio de Ciencia y Educación (Innovación y Ciencia) – Universidad de Granada

Responsable: Enrique F. Quero Gervilla

- Contrato Puente

Entidades participantes: Universidad de Granada

Responsable: Enrique F. Quero Gervilla

Tesis leídas

- Análisis comparado de las partículas modales en ruso y en español

Doctorando: Enrique Vercher García

Director: Enrique F. Quero Gervilla

Fecha de lectura: 23 noviembre 2008

- Visiones postmodernas en la obra literaria de Daniela Hodrova

Doctorando: Héctor Federico Santiago Pérez

Director: José Antonio Hita Jiménez

Fecha de lectura: 17 de octubre de 2008

Participación en Congresos

- Ruso y Español como Lenguas Extranjeras

Lugar y fecha: Moscú, septiembre 2008

Nombre de la ponencia o comunicación: Algunos aspectos de la enseñanza del caso en ruso a hispanohablantes

Ponente: Ángeles Quero Gervilla

- International Colloquium Deciding Culture: Stobaeus' Collection of Excerpts of Ancient Greek Authors

Lugar y fecha: Milán, Università Cattolica del Sacro Cuore, 5-8 marzo 2008

Nombre de la ponencia o comunicación: "Cyniques et autres philosophes populaires chez Stobée"

Ponente: Pedro Pablo Fuentes González

- Séminaire Léon Robin 2008-2009 Définitions philosophiques et définitions rhétoriques de la rhétorique

Lugar y fecha: París, Université de la Sorbonne-École Normale Supérieure, 14 noviembre 2008

Nombre de la ponencia o comunicación: "La diatribe est-elle une notion utile pour l'histoire de la philosophie et de la littérature antiques?"

Ponente: Pedro Pablo Fuentes González

- XIV Congreso Internacional de Eslavistas, organizado el Comité Internacional de Eslavistas.

Lugar y fecha: Ohrid (Macedonia), septiembre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: «Об использовании национального корпуса русского языка в контрастивной лингвистике (на материале испанского и русского языков)».

Ponente: Rafael Guzmán Tirado.

- «Триста лет русскому языку в Китае» (Trescientos años de lengua rusa en China),

Lugar y fecha: Universidad de Lenguas Extranjeras de Shangai (China) octubre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: «Проблемы интерференции при изучении иностранного языка (на материале испанского и русского языков)»

Ponente: Rafael Guzmán Tirado

- Congreso Internacional «Преподавание русского в объединенной Европе» (La enseñanza de la lengua rusa en la Europa Unida),

Lugar y fecha: Universidad Otto-von-Guericke de Magdeburg (Alemania), noviembre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: «О решении интерференции при изучении иностранного языка (на материале испанского и русского языков)»

Ponente: Rafael Guzmán Tirado.

- The Word in Intercultural and Interpersonal Communication.

Lugar y fecha: Washington, DC Mayo 4-7, 2009.

Nombre de la ponencia o comunicación: "The Role of Comparative Grammar in the Teaching of Russian."

Ponente: Rafael Guzmán Tirado.

- IV Congreso Internacional de las lecturas de Boduain de Courtenay.

Lugar y fecha: Kazan (Fed. Rusa), 25-28 De Septiembre de 2009.

Nombre de la ponencia o comunicación: Intertekstualnie vkluchenia kak sposob predstavlenia kulturno markirovannyx edinits (na primere romana G. Gazdanova "Istoria odnogo puteshestvia").

Ponente: Elena Bastrikova.

- Problemas de la Filología actual en la enseñanza universitaria.

Lugar y fecha: Izhevsk (Fed. Rusa), 23-24 de Septiembre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: Aspectos culturales en las Unidades Fraseológicas zoomórficas: sobre un corpus en ruso y en español.

Ponente: Simón José Suárez Cuadros.

- Las Lenguas Española y rusa: Problemas de la Interacción lingüística.

Lugar y fecha: Izhevsk (Fed. Rusa), 24 de Septiembre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: Las lenguas y la visión del mundo: dos lenguas, dos culturas, rusa y española.

Ponente: Simón José Suárez Cuadros.

- Ruso y Español como lenguas extranjeras.

Lugar y fecha: Moscú (Fed. Rusa), 15-21 de Septiembre de 2008.

Nombre de la ponencia o comunicación: La visión del mundo y las lenguas: estudio contrastivo sobre una base lexicográfica en ruso y en español.

Ponente: Simón José Suárez Cuadros

- El Mundo Esloveno en la lengua y en la cultura.

Lugar y fecha: Pobierowo (Polonia), 16-18 de Abril de 2009.

Nombre de la ponencia o comunicación: Análisis contrastivo de las Unidades fraseológicas con un componente animal en ucraniano y en español.

Ponente: Simón José Suárez Cuadros

- "Kultura i semiozis" (internacional)

Lugar y fecha: 05.09.2008, Universidad de Syktyvkar; Syktyvkar (Rusia)

Nombre de la ponencia o comunicación: «Lingvokulturologicheskaia interpretatsia poeticheskogo teksta v praktike prepodavaniia russkoi literatury kak inostrannoi»

Ponente: Sokolova Larisa

- "XIV Mezhdunarodnyi slavisticheski kongress" (internacional)

Lugar y fecha: 15.09.2008; Ojrid (Makedonia)

Nombre de la ponencia o comunicación: "Obraz "Sviatoi Rusi" v proizvedeniiaj pisatelei-traditsionalistov vtoroi poloviny XX veka"

Ponente: Sokolova Larisa

- "Russkaia literatura v mirovom kulturnom i obrazovatelnom prostranstve" (internacional)

Lugar y fecha: 18.10.2008, Universidad de San-Petersburgo; San-Petersburgo (Rusia)

Nombre de la ponencia o comunicación: "Interpretatsia judozhestvennogo (prosaicheskogo) teksta v kontekste dialoga kultur"

Ponente: Sokolova Larisa

- "Slavianskie iazyki i kultury" (internacional)

Lugar y fecha: 25.03.2009, Universidad de Moscú; Moscú(Rusia)

Nombre de la ponencia o comunicación: " Kulturologicheski aspekt prepodavania russkogo iazyka kak inostrannogo

ispanskim studentam”

Ponente: Sokolova Larisa

- : Russkij yazyk v sovremennom mire: tradicii i innovacii v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo i v perevode

Lugar y fecha: Tsaloniki (Grecia), 2- 5 de febrero de 2009

Nombre de la ponencia o comunicación: «Trudnosti pri izuchenii russkogo slovoobrazovania ispanogovoryachshimi studentami»

Ponente: Votyakova Irina

- Sovremennaya rusistika v formirovanii eduniogo kulturnogo i informacionnogo prostranstva Evropy

Lugar y fecha: Lublin (Polonia), 7-11 de junio de 2009

Nombre de la ponencia o comunicación: «Uchebnye materialy dla samostoyatelnoj raboty studentov, izuchajushix russkij yazyk kak inostrannyj na facultete perevodchikov Granadskogo universiteta (elementarnyj uroven)»

Ponente: Votyakova Irina

- Ruso y Español como Lenguas Extranjeras

Lugar y fecha: Moscú, septiembre 2008

Nombre de la ponencia o comunicación: “Fundamentos de la enseñanza del ruso a hispanohablantes en las facultades de Traducción e Interpretación”.

Ponente: Enrique F. Quero Gervilla

- Russkij Jazyk v sovremennom mire: Traditsii i innovatsii v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo i v perevode.

Lugar y fecha: Moscú, septiembre 2008

Nombre de la ponencia o comunicación: “Sopostavitelnyj analiz emotsionalnogo otsenochnogo aspekta leksiki v russkom i ispanskom jazykax”. “Estudio comparado del léxico valorativo emocional en ruso y en español”

Ponente: Andrei Zainuldinov y Enrique F. Quero Gervilla

- Slavonic Languages and Cultures in the modern world.

Lugar y fecha: Rusia, Moscú, 23-27 de marzo de 2009

Nombre de la ponencia o comunicación: Videoconferencia como una herramienta innovadora en adquisición de las lenguas rusa en el mundo no eslavo.

Ponente: Chaikheva, Tatiana

- XV Congreso Internacional de la ALFAL

Lugar y fecha: Montevideo, 18-21/8/2008

Nombre de la ponencia o comunicación: Cambios inducidos por contacto en el proceso de la sustitución lingüística: El caso del checo en contacto con el castellano y el guaraní en Paraguay

Ponente: Lenka Zajícová

- XIV Jornadas sobre la enseñanza de la lengua española: El español del siglo XXI: norma y uso

Lugar y fecha: Universidad de Granada, 26-29/11/2008

Nombre de la ponencia o comunicación: Muerte lingüística en una comunidad inmigrante: El contacto entre el español y el checo en Paraguay

Ponente: Lenka Zajícová

Reuniones científicas organizadas:

- “Las lenguas española y rusa: problemas de la interacción lingüística”

Lugar y fecha: Izhevsk (Rusia), 26 de septiembre de 2008.

Organizadores: Universidad de Udmurtia y Universidad de Granada. Irina Votyakova, Tatiana Kopylova, Rafael Guzmán Tirado, Enrique Quero Gervilla.

- Presentación del libro "Dimitar Dimov. Escritos sobre España"

Lugar y fecha: Sede del Centro Hispano- búlgaro (Paseo de la Habana, 87) en Madrid. Fecha: 25 de junio de 2009

Organizadores: Partiendo de mi iniciativa se han unido la Embajada de Bulgaria en Madrid y el Centro Hispano-búlgaro "SS Cirilo y Metodio".

- NIFLAR: estado de la cuestión, avances, criterios en la elaboración de tareas para lengua rusa.

Lugar y fecha: Universidad de Granada, 19/03/2009 - 20/03/2009

Organizadores: NIFLAR, Chaikheva Tatiana.

- Organización y dirección del curso de formación complementaria: "El pensamiento estético y político de Dostoievski en el mundo contemporáneo

Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras (Universidad de Granada), impartido del 16 al 27 de marzo 2009

Organizadores: Director: José Antonio Hita Jiménez. Coordinadores: Leopoldo la Rubia de Prado, Benamí Barros García.

Participación en reuniones científicas:

- Metodología de la Enseñanza del Ruso como Lengua Extranjera

Lugar y fecha: Santa Susana (Barcelona) del 13 al 16 de octubre de 2008.

Miembros del Departamento participantes: Ángeles Quero Gervilla

- Seminario franco-ispano-italo-slovena "Donna, mito e miturgia"

Lugar y fecha: Trieste, 3 junio 2009

Miembros del Departamento participantes: Minerva Alganza Roldán

- Kich-off NIFLAR

Lugar y fecha: Utrecht University, Department of Modern Languages, Netherlands, 25-27 de enero de 2009

Miembros del Departamento participantes: Chaikheva, Tatiana

Participación en mesas redondas:

- Dimitar Dimov y el mundo hispanoamericano. Dimov y Neruda

Lugar y fecha: Sede del Instituto Cervantes en Sofía (Bulgaria)

Organizadores: Instituto Cervantes, Casa museo Dimitar Dimov de Sofía

Miembros del Departamento participantes: Dilyana Kovátcheva

- Problemas de movilidad académica (Rusia-España): resultados y perspectivas.

Lugar y fecha: Izhevsk (Fed. Rusa) 22 de Septiembre de 2008.

Miembros del Departamento participantes: Filología Rusa (Univ. Udmurtia) y Filología Eslava (Univ. Granada).

- Posibilidades de colaboración y relaciones entre la Universidad Estatal de Udmurtia y la Universidad de Granada.

Lugar y fecha: Izhevsk (Fed. Rusa) 26 de Septiembre de 2008.

Miembros del Departamento participantes: Filología Rusa (Univ. Udmurtia) y Filología Eslava (Univ. Granada).

Profesores visitantes:

- Dubichinskiy, Vladimir

Centro de origen: Universidad Nacional Politécnica de Kharkov (Ucrania)

Fechas de estancia: 1/03/2009 – 30/03/2009

- Lenka Zajícová

Centro de origen: Universidad Palacký de Olomouc, Chequia

Fechas de estancia: 1/10/2008-30/9/2009

Estancias de profesores en instituciones extranjeras:

- Ángeles Quero Gervilla

Centro de destino: Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Estatal de Moscú

Fechas de estancia: De 12/09/08 a 26/10/08

- Ángeles Quero Gervilla

Centro de destino: Facultad Department of Second Language Studies de la Universidad de Hawai (EE.UU)

Fechas de estancia: De 09/11/08 a 16/12/08

- Diliana Ivanova Kovátcheva

Centro de destino: Universidad Estatal de Moscú,

Fechas de estancia: 29.06.2009-30.07.2009

- Simón José Suárez Cuadros

Centro de destino: Universidad de Udmurtia (Fed. Rusa)

Fechas de estancia: 18-28 de Septiembre de 2008.

- Simón José Suárez Cuadros

Centro de destino: Universidad de Szczecin (Polonia)

Fechas de estancia: 14-19 de Abril de 2009.

- Votyakova Irina

Centro de destino: Universidad de Katowicy (Polonia)

Fechas de estancia: 21 – 27 de abril de 2009

- Enrique F. Quero Gervilla

Centro de destino: Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad Estatal de Moscú

Fechas de estancia: De 25/05/09 a 15/06/09

- Chaikhieva Trofimova, Tatiana

Centro de destino: Real Academia Rusa, Instituto de Lingüística, Departamento Lingüística Aplicada, Moscú, Rusia.

Fechas de estancia: 08/07/2008 – 06/08/2008

- Chaikhieva Trofimova, Tatiana

Centro de destino: Lessius, Hogeschool, Antwerpen, Bélgica

Fechas de estancia: 27/04/2009 - 02/05/2009

- Enrique Vercher García

Centro de destino: Universidad Estatal de San Petersburgo

Fechas de estancia: abril - presente

Conferencias impartidas:

- Ciclo de conferencias de gramática comparada de las lenguas rusa y española

Lugar y fecha: Moscú del 12 al 26 de septiembre de 2008.

Conferenciante: Ángeles Quero Gervilla

- Diosas y heroínas en el arte antiguo

Lugar y fecha: Guadix, 22 de julio de 2009 (Curso "Mitología y Arte" Cursos de verano del Centro Mediterráneo (UGR)

Conferenciante: Minerva Alganza Roldán

- "Los problemas de la traducción de los documentos oficiales" y "La desaparición de las lenguas minoritarias"

Lugar y fecha: Sofía (Bulgaria), Universidad de San Clemente de Ojrid, 20 al 26 de marzo de 2009.

Conferenciante: Rafael Guzmán Tirado

- "Diferencias interculturales en la traducción de documentos oficiales" (2 horas) y "La enseñanza del español a rusohablantes" (2 horas)

Lugar y fecha: Izhevsk (Rusia), Universidad de Udmurtia, 24 de septiembre de 2008, en el marco del Seminario Internacional "Las lenguas española y rusa: problemas de la interacción lingüística",

Conferenciante: Rafael Guzmán Tirado

- "La misión espiritual de Gogol en la cultura rusa"

Lugar y fecha: 21.05.2009, Universidad de Granada

Conferenciante: Larisa Sokolova

- Ciclo de conferencias de gramática comparada de las lenguas rusa y española

Lugar y fecha: Moscú del 25 de mayo al 15 de junio de 2009.

Conferenciante: Enrique F. Quero Gervilla

- Ciclo de conferencias sobre traducción, gramática comparada de las lenguas rusa y española y metodología de la enseñanza de las lenguas

Lugar y fecha: Krasnojarsk del 1 al 10 de diciembre de 2008.

Conferenciante: Enrique F. Quero Gervilla

- El checo como lengua inmigrante en Paraguay

Lugar y fecha: Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Autónoma de Madrid, 6/3/2009

Conferenciante: Lenka Zajíčová

Artículos publicados en revistas nacionales

- "De cinismo y diatriba, al margen de una traducción del Euboico de Dion de Prusa"

Autor: Pedro Pablo Fuentes González

Nombre de la revista: Gerión

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 25-2, 2007, p. 71-85

- "Función de la mitología clásica en dos escritores murcianos del Barroco: el humanista Cascales y el diplomático Saavedra Fajardo"

Autor: Pedro Pablo Fuentes González

Nombre de la revista: Myrtia

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 22, 2007, p. 257-295

- "Aspectos simbólicos en *Judas Iscariote* de Leonid Andreiev".

Autor: Simón José Suárez Cuadros

Nombre de la revista: Andreiev, terrible y olvidado

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Granada, 2009, 7 pgs. (en imprenta).

- Autor: Ángeles Quero Gervilla y Enrique Quero Gervilla

Título del artículo: Graduirovanie i kolichestvennaja otsenka v russkoj glagolnoj sisteme. //Traducción: La gradación y la valoración cuantitativa en el sistema verbal ruso.

Nombre de la revista: Cuadernos de Rusística Española Nº2.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): ISSN: 1698-322X, 2007, Págs: 61-68.

Artículos publicados en revistas internacionales

- Luces y sombras de la tradición grecolatina en los ensayos de Francisco Bilbao Barquín

Autor: Minerva Alganza Roldán

Nombre de la revista: Bulletin Hispanique

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): I 10,2 (2008), 243-279

- «Актуальные проблемы развития испанской русистики»

Autor: Rafael Guzmán Tirado

Nombre de la revista: Russkij yazyk, chelovek, kul'tura, kommunikatsia.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): ISBN 978-5-321-01320-5. Ekaterinburg (Rusia), Universidad Técnica Estatal de los Urales: 2008. Págs. 16-25.

- «La traducción jurada en Rusia: situación actual y perspectivas»

Autor: Rafael Guzmán Tirado.

Nombre de la revista: Sendebar.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Granada: Universidad de Granada, 19, 2008. ISSN I 130-5509. Págs. 189-198.

- Hidalgo. Una narración inédita en Bulgaria de Dimitar Dimov Autor:

Nombre de la revista: Periódico literario

Datos de publicación: (nº, fecha, páginas): 15 junio 2009, pp.2-4 (en prensa)

- Igrovye tehnologii v praktike prepodavania russkogo jazyka kak inostrannogo.

Autor: Elena Bastrikova

Nombre de la revista: Revista de la Universidad técnica de Kazan (Fed. Rusa)

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 9 pgs. (en imprenta)

- Rol mezhpredmetnyx svjazey pri professionalno orientirovannom obychnii studentov.

Autor: Elena Bastrikova

Nombre de la revista: Revista metódica de la enseñanza de lenguas extranjeras de la Universidad de Kazan (Fed. Rusa).

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 8 pgs. (en imprenta).

- Grammatika v sisteme obuchenia inostrannich studentov jazyku spetsialnosti.

Autor: Elena Batrskova

Nombre de la revista: Revista de la Universidad estatal humano-pedagógica de Kazan (Fed. Rusa).

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 7 pgs. (en imprenta)

- "Aspectos culturales en las unidades fraseológicas zoomórficas: sobre un corpus en ruso y en español".

Autor: Simón José Suárez Cuadros

Nombre de la revista: Problemy sovremennoy filologii v vuzovskom obrazovanii.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Izhevsk (Fed. Rusa), 2008, 36-45 pgs.

- Зіставний аналіз українських та іспанських фразеологічних одиниць з компонентом-назвою тварини.

Autor: Simón José Suárez Cuadros

Nombre de la revista: Swiat slowian w jezyku i kulturze.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Szczecin (Polonia), 2009, 7 pgs. (en imprenta).

- Aspectos simbólicos en los zoomorfismos en las lenguas eslavas orientales.

Autor: Simón José Suárez Cuadros

Nombre de la revista: Conmemoración al 15º aniversario de las relaciones entre la Universidad Estatal de Udmurtia y la Universidad de Granada.

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): Izhevsk (Fed. Rusa), 2009, 18 pgs. (en imprenta).

- «Lingvokulturologicheskaia interpretatsia poeticheskogo teksta v praktike prepodavaniai russkoi literatury kak inostrannoii»

Autor: Sokolova Larisa

Nombre de la revista: "Semiozis i kultura" (Rusia)

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): № 4. 2008. ISBN 978-5-87661-139-0. P. 324-329.

- "Kontsepty "Dom" i "Rodina" v poezii S.Esenina i v proizvedenijaj pisatelei-traditsionalistov (k voprosu o natsionalnoi kartine mira v russkoi literature XX veka)

Autor: Sokolova Larisa

Nombre de la revista: "Slavistiski studii "(Skopje. Makedonija)

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): **Nº** 12. 2009. Str. 67-78.

- "Obraz "Sviatoi Rusi" v proizvedenijaj pisatelei-traditsionalistov vtoroi poloviny XX veka"

Autor: Sokolova Larisa

Nombre de la revista: XIV Mezhdunarodnyi slavisticheski kongress- Ojrid (Mekadonija)

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): **Nº** 2. 2008. ISBN 978-9989-2881-1.

P. 283-287.

- Hidalgo. Una narración inédita en Bulgaria de Dimitar Dimov Autor:

Nombre de la revista: Periódico literario

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): en prensa

- "Analiz derivatov, vyrazhajushchix znachenie nebolshogo kolichestva dejstva v russkom i ispanskom jazykax" //Traducción:

Análisis de los derivados que expresan "poca cantidad" en ruso mediante la preposición **при-** y su traducción al español.

Autor: Ángeles Quero Gervilla y Enrique Quero Gervilla.

Nombre de la revista: Udnurskogo Gosudarstvennogo Universiteta n°5. Editorial de la Universidad de Udmurtia.(Rusia).

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): ISSN 1810-5505 25-2, 2007, p. 181-192

- Encuentros checo-argentinos en el área de los estudios lingüísticos y literarios

Autor: Lenka Zajícová

Nombre de la revista: *Romanica Olomucensia*

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 20.1 (2008): 84-95

- Cambios gramaticales en el checo hablado por la comunidad inmigrante en Paraguay (primeros ejemplos)

Autor: Lenka Zajícová

Nombre de la revista: *Romanica Olomucensia*

Datos de publicación (nº, fecha, páginas): 20.2 (2008): 116-128

Libros publicados

- L'Année philologique: Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-latine, vol. LXXXV

Autor: Pedro Pablo Fuentes González et alii

Editorial: Les Belles Lettres

Ciudad: París

Año: 2006

- L'Année philologique: Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-latine, vol. LXXXVI

Autor: Pedro Pablo Fuentes González et alii

Editorial: Les Belles Lettres

Ciudad: París

Año: 2007

- L'Année philologique: Bibliographie critique et analytique de l'Antiquité gréco-latine, vol. LXXXVII

Autor: Pedro Pablo Fuentes González et alii

Editorial: Les Belles Lettres

Ciudad: París

Año: 2008

- Dimitar Dimov. Escritos sobre España
Autor: Diliiana Ivanova Kovátcheva
Editorial: Athos-Pérgamos
Ciudad: Granada
Año: 2008
- Deporte y Olimpismo
Editores: M. Pastor Muñoz, M. Villena Ponsoda, J.L. Aguilera González
Editorial: Universidad de Granada
Ciudad: Granada
Año: 2007
- Praktikum po kursu "Russkiy jazyk y cultura rechi". (42 pgs.)
Autor: Elena Bastrikova.
Editorial: Universidad de Kazan
Ciudad: Kazan (Fed. Rusa)
Año: 2008
- Metodicheskie ukazania po kursu "Russkiy jazyk y cultura rechi" dla studentov zaochnogo otdelenia yuridicheskogo fakulteta. (31 pgs.)
Autor: Aleksey Bastrikov, Elena Bastrikova.
Editorial: Universidad de Kazan
Ciudad: Kazan (Fed. Rusa)
Año: 2008
- "Russkaia proza 1920-1930 godov (osnovnye tendentsii)" (180p.)
Autor: Sokolova Larisa
Editorial: "Komikniga"
Ciudad: Syktyvkar (Rusia)
Año: 2009
- Manual de formación de palabras en ruso (nivel intermedio).
Autor: Irina Votyakova y Enrique Quero Gervilla
Editorial: Editorial Narcea Ediciones S.A.
Ciudad: Madrid
Año: 2007
- Geografía humana y económica de Rusia en ejercicios.
Autor: Grzegorz Adam Zietala, Simón J. Suárez Cuadros y otros.
Editorial: Editorial Universidad de Rzeszow (Polonia)
Ciudad: Rzeszow (Polonia)
Año: 2009

Capítulos publicados

- "La introducción de la mitología de Diodoro en España"
Autores: Jesús Lens Tuero & Pedro Pablo Fuentes González
Título del libro: La mitología clásica en la literatura española. Panorama diacrónico, ed. J.A. López Férrez
Páginas: 339-354
Editorial: Ediciones Clásicas

Ciudad: Madrid

Año: 2006

- Estrabón: Geografía, Filosofía y Mito

Autor: Minerva Alganza Roldán

Título del libro: En Grecia y Roma, II: lecturas pendientes

Páginas: 11-28

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2008

- Narciso de Max Aub: tradición y actualidad de un tema mítico-literario

Autor: Minerva Alganza Roldán

Título del libro: En recuerdo de Beatriz Rabaza: tragedias, comedias y leyendas de Grecia y Roma en el teatro del s XX

Páginas: 45-61

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- "Formirovanie iazykovoï lichnosti v protsetse dialoga kultur (na primere ispanoiazychnoï auditorii)"

Autor: Sokolova Larisa

Título del libro: "Russkaia filologiya v sovremennom obrazovatelnom prostranstve: osnovnye etapy i perspektivy razvitiia

Páginas: 187-196

Editorial: Komikniga; ISSN 965-87548-057-7

Ciudad: Syktyvkar (Rusia)

Año: 2008

- "Interpretatsia judozhestvennogo (prosaicheskogo) teksta v kontekste dialoga kultur"

Autor: Sokolova Larisa

Título del libro: "Russkaia literatura v mirovom kulturnom i obrazovatelnom prostranstve".

Páginas: 136-144

Editorial: "MIRS", ISBN 978-591395-023-9.

Ciudad: San-Petersburgo

Año: 2008

- "Kulturologicheski aspekt prepodavania russkogo iazyka kak inostrannogo ispanskim studentam"

Autor: Sokolova Larisa

Título del libro: "Slavianskie iazyki i kultury"

Páginas: 78-88

Editorial: Makspress

Ciudad: Moscú

Año: 2009

- Jazykové postoje a problematika jejich zkoumání.

Autor: Lenka Zajícová

Título del libro: *Jazyková interakce a jazykové rozhraní a strategie „cutting-edge“*

Páginas: 300-307

Editorial: Univerzita Palackého v Olomouci

Ciudad: Olomouc

Año: 2008

- El Eros lorquiano y su expresión mítica en *El Público*

Autor: Concepción López Rodríguez

Título del libro: En recuerdo de Beatriz Rabaza. Comedias, tragedias y leyendas grecorromanas en el teatro del s. XX

Páginas: 381-395

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2009

- El pseudo-hesiodico Aspís: un escudo pacificador

Autor: Concepción López Rodríguez

Título del libro: En Grecia y Roma II: Lecturas pendientes

Páginas: 157-172

Editorial: Universidad de Granada

Ciudad: Granada

Año: 2008

Otras actividades:

- Organización de los actos en conmemoración del II Centenario del Nacimiento de Nikolai Gógol, Grupo de Investigación: "Eslavística caucasología y tipología de las lenguas". Director: Rafael Guzmán Tirado, en Colaboración con la Embajada de Rusia en España. Rafael Guzmán Tirado.

- Realización del Curso de Iniciación a la Docencia Universitaria (teoría y práctica) (200 h), que se está desarrollando durante el presente curso académico 2008-2009, organizado por el Vicerrectorado para la Garantía de la Calidad, Secretariado de Formación y Apoyo de la Calidad de la Universidad de Granada, en la Facultad de Ciencias de la Educación de la misma Universidad. Diliiana Ivanova Kovátcheva.